

- 1 FEB. 2000

GRUP AFILIACION
NACIONAL ECONOMICHE

CONVÊNIO DE COLABORAÇÃO ENTRE O MUSEU GUGGENHEIM BILBAO E A UNIVERSIDADE DO ALGARVE

Bilbao, a 31 de enero de 2000

REUNIDOS

De una parte, o Exmo. Sr. Juan Ignacio Vidarte Fernández, Director Geral do Museu Guggenheim Bilbao, actuando em nome e representação da Fundação do Museu Guggenheim Bilbao, adiante designada abreviadamente por FMGB, segundo poder outorgado ante o Notário de Bilbao, D. José Antonio Isusi Ezcurdia, com data de 22.11.96 e n.º 4133 do seu protocolo, poder que declara em vigor y de outra el Sr. Professor Doutor Adriano Lopes Gomes Pimpão, Reitor da Universidade do Algarve, adiante designada abreviadamente por UALG, e cujo poder de representação lhe é conferido pelo artigo 13.º, n.º 1, alínea a), dos Estatutos da Universidade do Algarve, constantes do Despacho Normativo n.º 198/91, publicados no Diário da República II Série de 13/09/91.

EXPÕEM:

1- Considerando que a FMGB, ao abrigo do artigo 5.º dos seus Estatutos, tem por objecto a gestão, direcção, manutenção, conservação e promoção do Museu Guggenheim Bilbao, o qual reunirá, conservará e exhibirá a arte do século XX, enquadrada numa obra singular de arquitectura, servindo de símbolo cultural da revitalização económica do País Basco e da orientação internacional da Solomon R. Guggenheim Foundation .

CONVENIO DE COLABORACION ENTRE EL MUSEO GUGGENHEIM Y LA UNIVERSIDADE DE ALGARVE

En Bilbao, a 31 de enero de 2000

REUNIDOS

De una parte, Don Juan Ignacio Vidarte Fernández, Director General del Museo Guggenheim Bilbao en nombre y representación de la Fundación del Museo Guggenheim Bilbao (en adelante, FMGB), según poder otorgado ante el Notario de Bilbao, D. José Antonio Isusi Ezcurdia, con fecha 22.11.96 y bajo el n.º 4.133 de su protocolo, poder que manifiesta vigente, y de la otra, Don Adriano Lopes Gomes Pimpão, en nombre y representación de la Universidad del Algarve(en adelante, UALG), Rector de la Universidad del Algarve según poder conferido por el artículo 13.º, n.º 1, párrafo a) de los Estatutos de la Universidad del Algarve, definidos en el Despacho Normativo n.º 198/91, publicado en el Diário da República II Série del 13.09.91.

MANIFIESTAN:

1. Que FMGB, de conformidad con lo previsto en el artículo 5 de sus Estatutos, tiene por objeto la gestión, dirección, mantenimiento, conservación y promoción del Museo Guggenheim Bilbao, que reunirá, conservará y exhibirá el arte del siglo XX en el marco de una obra singular de la arquitectura, sirviendo de símbolo cultural de la revitalización económica del País Vasco y de la orientación internacional de la Solomon R. Guggenheim Foundation.

2- Considerando que a UALG é um Organismo Público de carácter multisectorial e multidisciplinado que desenvolve actividades de investigação e desenvolvimento científico em diversas áreas do saber, designadamente na área de Gestão Cultural, procurando intensificar o seu relacionamento com os diversos sectores sócio - culturais;

3- A FMGB e a UALG pretendem colaborar no âmbito das suas respectivas actividades e, para tal, vão assinar o presente Convénio de Colaboração, o qual se regerá pelas Cláusulas seguintes:

CLAUSULAS

Primera.-

O presente Convénio tem como principal objectivo incrementar o relacionamento entre as instituições signatárias, em áreas de interesse comum, pelo que a FMGB proporcionará a realização de estágios aos alunos da UALG, que constam do Anexo I a este documento, por forma a complementar a formação académica recebida.

Segunda

A duração total dos estágios e o seu horário diário constarão do Anexo a este Convénio, não obstante, a FMGB poder modificar o horário proposto inicialmente quando circunstâncias excepcionais assim o determinem.

Terceira.-

1. Os Estagiários comprometem-se a cumprir os horários, a seguir as normas fixadas por FMGB e a realizar diligentemente as tarefas que lhes incumbam.

2. Que UALG es un Organismo Público multisectorial y multidisciplinado que desarrolla actividades de investigación y de desarrollo científico en diversas áreas del saber, designadamente, en el área de Gestión Cultural, buscando intensificar sus relaciones con los diferentes sectores socio- culturales.

3. Que FMGB y UALG desean colaborar en el ámbito de sus respectivas actividades y que, con objeto de regular dichas relaciones han convenido las siguientes

CLAUSULAS

Primera.-

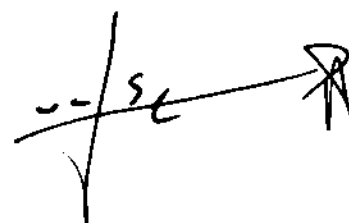
El presente convenio tiene por objeto incrementar las relaciones entre las dos instituciones, en áreas de común interés y, para ello, FMGB ofrece a los alumnos de UALG que se relacionan en el Anexo a este documento (en adelante, los ALUMNOS) la posibilidad de realizar prácticas que complementen la formación académica recibida, en alguna de las Áreas de FMGB, con el contenido específico que en el Anexo se detalla.

Segunda.-

La duración total de las prácticas y el horario diario serán los que se señalan en el Anexo. No obstante, FMGB podrá modificar el horario concreto cuando las circunstancias que concurran en cada caso así lo exijan.

Terceira.-

1. Los ALUMNOS se comprometen a cumplir los horarios, a seguir las normas fijadas por FMGB y a realizar diligentemente las tareas que se les encomienden.



2. Em casos de falta de pontualidade ou assiduidade, ou de incorrecto comportamento ou falta de empenho dos Estagiários, a FMGB poderá desistir de continuar com a acção formativa regulada no presente Convénio, sendo suficiente para o efeito o envio de carta registada à UALG.

Quarta

1 - Os Estagiários não receberão qualquer remuneração proveniente do estágio ou dos trabalhos que efectuem durante a sua realização, contudo a FMGB, se assim o entender, poderá oferecer uma bolsa de estudo.

2 - Nem o desenvolvimento dos estágios nem o eventual recebimento de ajuda económica por parte dos estagiários estabelecerá qualquer vínculo de natureza laboral entre a FMGB e os estagiários.

Quinta

1. O conteúdo e o desenvolvimento dos estágios serão objecto de avaliação e supervisão por parte de um docente nomeado pela UALG, designado por Professor Tutor, e cujo nome constará do Anexo I.

2. A FMGB, por seu lado, nomeará um Instrutor responsável pela coordenação e acompanhamento do estágio, com uma dedicação mínima que garanta a orientação dos estagiários e as relações com o Professor Tutor da UALG.

Sexta

1. A FMGB não poderá ser responsabilizada civil, administrativa, ou penalmente, ou qualquer outra ordem, por qualquer tipo de acidente ou incidente, seja qual for a sua origem ou consequência ocorrida com os Estagiários ou que estes

2. En caso de faltas de puntualidad o asistencia, o de incorrecto comportamiento o falta de aplicación de los ALUMNOS, FMGB podrá desistir de continuar con la acción formativa regulada en este convenio, siendo suficiente para ello que lo comunique por escrito a UALG.

Cuarta.-

1. Los ALUMNOS no percibirán cantidad alguna en concepto de retribución por las prácticas que puedan realizar, ni por el resultado de éstas. Sin embargo, FMGB podrá ofrecer, en concepto de ayuda al estudio, una cantidad adecuada a tal fin.

2. Ni el desarrollo de las prácticas, ni la percepción, en su caso, de ayuda económica por los ALUMNOS implicarán la existencia de una relación laboral entre FMGB y los ALUMNOS.

Quinta.-

1. El contenido y desarrollo de las prácticas será objeto de valoración y supervisión por parte de UALG, que designará para tal fin un Profesor Tutor encargado de las prácticas, cuya identificación consta en el Anexo.

2. FMGB, por su parte, nombrará un Instrutor responsable de la coordinación y seguimiento de las prácticas, con una dedicación mínima que garantice la orientación de los ALUMNOS y las relaciones con el Profesor Tutor del CENTRO DOCENTE.

Sexta.-

1. FMGB queda exonerada de cualquier responsabilidad civil, administrativa, penal, o de cualquier otro orden en caso de cualquier tipo de accidente o incidente, sea cual sea su origen y repercusión, ocurrido en la persona de los ALUMNOS

tenham provocado. Tal responsabilidade caberá exclusivamente à UALG que deverá fazer um seguro ao Estagiário enquanto durar o estágio.

2. Tal responsabilidade caberá exclusivamente à UALG que deverá fazer um seguro ao Estagiário enquanto durar o estágio.

Sétima

Ao finalizar o estágio, a FMGB elaborará o correspondente certificado de frequência aos Estagiários.

Oitava

O presente Convénio tem duração indeterminada, bastando para a sua cessação uma carta enviada à outra parte manifestando essa vontade.

E atestando a conformidade, subscrevem e outorgam o presente documento no local e na data acima mencionados

POR EL CENTRO DOCENTE

Professor Doutor Adriano Lopes Gomes
Pimpão

o que los ALUMNOS hubieran ocasionado. Tal responsabilidad, si la hubiese, correspondería exclusivamente al centro docente, quien además correrá con las gastos, indemnizaciones, etc. a que hubiera lugar.

2. UALG deberá hacer un seguro al ALUMNO, con la duración de las prácticas.

Séptima.-

Al finalizar las prácticas, FMGB extenderá el correspondiente certificado acreditativo a favor de los ALUMNOS.

Octava.-

El presente convenio tiene una duración indeterminada, siendo suficiente para su cesación que una parte envíe una carta a la otra manifestando esa intención.

Y en prueba de conformidad, suscriben y otorgan el presente documento en el lugar y fecha arriba citados

POR FMGB

D. Juan Ignacio Vidarte Fernández